

E8 - Bear, Studying Black Tea

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Shuri

Cake! Cake! Fluffy cake!

[00:05] Shuri

Fluffy cake I wanna eat every day!

[00:08] Tiermina

You can't eat it every day, Shuri.

[00:09] Shuri

Cake! Cake! Fluffy cake!

[00:13] Shuri

Fluffy cake I wanna eat every day!

[00:14] Fina

But we'll be able to eat it
whenever we want soon.

[00:17] Yuna

We have to ask Ms. Morin if they'll be
able to bake it for the store first.

[00:20] Shuri

Cake! Cake!

[00:22] Shuri

Yeah! Got it!

[00:24] Shuri

Cake! Cake! Fluffy cake I wanna...

[00:30] Nerin

Goodness, why didn't you tell us
that you moved to Crimonia?!

[00:35] Morin

I sent your father a letter about it.

[00:37] Nerin

You told Dad?! He didn't say anything!

[00:40] Morin

How strange...

[00:42] Morin

Maybe he forgot to mention it?

[00:44] Nerin

You're terrible, Dad!

[00:47] Nerin

I almost wandered aimlessly
in the royal capital!

[00:51] Karin

Now, now.

[00:53] Nerin

I would have never found you two if
a girl dressed as a bear didn't tell me...

[01:00] Karin/Morin

Bear?

[01:02] Yuna

Ms. Morin, Miss Karin, are you in?

[01:05] Nerin

Th-The bear?!

[01:11] Yuna

Who're you?

[01:12] Nerin

We met in the royal capital! I'm Nerin!

[02:49] Morin

It seems like you helped Nerin out, Yuna.

[02:52] Yuna

I heard she was a relative of yours.
What a crazy happenstance.

[02:57] Tiermina

So, she's your niece.

[03:00] Nerin

Thank you very much for all your help.

[03:03] Nerin

I'll pay you back after I earn some money.

[03:06] Nerin

Please wait a little longer.

[03:08] Yuna

Earn money?

[03:10] Nerin

I visited Auntie Morin to work in her shop.

[03:13] Yuna

Huh?

[03:14] Nerin

Is that okay, Auntie Morin?

[03:19] Morin

Well, I'd love to have you work here,
but we'll have to ask Yuna.

[03:24] Nerin

Huh?

[03:25] Karin

Miss Yuna is the owner of the shop here.

[03:30] Nerin

Th-The owner?!

[03:33] Nerin

So that's how it is.

[03:35] Nerin

No wonder this shop has
such a strong bear motif.

[03:39] Shuri

Even the forks and cups have bears on them!

[03:43] Nerin

The attention to the
bear details is amazing...

[03:46] Yuna; Internal

It's not my personal taste, though.

[03:49] Nerin

Miss Yuna, will you allow me to work here?

[03:53] Nerin

I want to study breadmaking!

[03:56] Morin

My husband told Nerin he'd
teach her when she was little.

[04:03] Morin

I'd also like to ask you to hire her.

[04:06] Nerin

Please!

[04:09] Yuna

Yeah. Sure.

[04:11] Nerin

Thank you very much! I will work hard!

[04:16] Morin

Sorry for everything, Yuna.

[04:19] Morin

By the way, what brings you here today?

[04:21] Morin

You all showed up on a day
the shop is closed.

[04:23] Fina

Oh!

[04:24] Yuna

That's right.

[04:25] Shuri

Cake!

[04:26] Tiermina

We wanted to discuss something
with the two of you...

[04:42] Shuri

Sis, it's so delicious every time we eat it!

[04:45] Fina

Shuri, you're going to drop your strawberry.

[04:47] Karin

What is this white stuff?

It's so sweet and strange!

[04:51] Yuna

It's whipped cream.

[04:53] Nerin

Miss Yuna, you can even bake sweets...

[04:56] Yuna

Just a bit.

[04:58] Tiermina

We were thinking of adding
this shortcake to the menu.

[05:02] Tiermina

Don't you think it'll be popular?

[05:04] Morin

Hmm, that'll be a bit difficult...

[05:08] Shuri

Huh?!

[05:09] Shuri

We can't eat lots and lots
of this fluffy cake?

[05:12] Morin

We don't have time to bake it.

[05:15] Karin

We already bake a substantial
amount and variety of breads.

[05:20] Yuna

That's the main problem, huh?

[05:24] Nerin

Um, can just anyone make this cake?

[05:27] Yuna

I think anyone could if they learned how.

[05:30] Yuna

It's not a difficult recipe.

[05:33] Nerin

Then allow me to make it!

[05:37] Morin/Karin

Huh?

[05:38] Yuna

But you just said you were here
to study breadmaking.

[05:41] Nerin

Yes.

[05:42] Nerin

But I'd like to bake this cake since
they don't have enough time to do it.

[05:47] Morin

Are you sure?

[05:48] Nerin

It'd be unfortunate if the shop
didn't sell something this delicious.

[05:52] Nerin

Please teach me how to make bread
on the days the shop is closed.

[06:04] Yuna

I won't let you sell
anything that tastes bad.

[06:06] Nerin

I'll practice hard!

[06:08] Yuna

Got it.

[06:09] Yuna

If you're that determined,
I'll have you take on the job.

[06:12] Nerin

Thank you very much!

[06:14] Yuna

Okay, let me show you
how to bake it right now.

[06:16] Shuri

I wanna try, too!

[06:18] Fina

If we won't get in your way...

[06:20] Yuna

Okay. Let's all make it together.

[06:22] Fina/Shuri

Yeah!

[06:23] Nerin

Yes!

[06:23] Fina

I can't wait!

[06:25] Nerin

I'll work hard to make
lots of delicious cakes!

[06:30] Yuna

Hello!

[06:32] Noir

Miss Yuna?! Fina?!

[06:34] Fina

Hello, Lady Noa?!

[06:36] Noir

Fina!

[06:37] Noir

I read the letter! You visited
the royal capital with Miss Yuna?!

[06:40] Noir

I also wanted to go with you
if you planned to see Mother!

[06:46] Noir

Miss Yuna, you should have
invited me to go with you!

[06:48] Yuna

We just went to buy Fina's work tools.

[06:52] Yuna

Meeting Ms. Ellalaura
was just a coincidence.

[06:55] Noir

Is that so?

[07:02] Yuna

Here you go.

[07:06] Yuna

Please have some, too, Ms. Lala.

[07:08] Lala

But...

[07:09] Yuna

We made a lot while we were practicing.
I'd like to hear your opinion of it.

[07:24] Noir

This cake is quite delicious!

[07:27] Yuna

Great.

[07:29] Yuna

Is it too sweet?

[07:32] Lala

It's a little sweet, but that
sweetness goes quite well with tea.

[07:37] Noir

This rich cream gives this dessert
such a deep yet mellow flavor.

[07:43] Yuna

Whoa, just the review
you'd expect from a noble.

[07:48] Fina

I don't drink tea often,
but it's very delicious.

[07:52] Yuna

Should we sell some at the shop?

[07:54] Noir

Would you like Lala to teach you?

[07:58] Noir

It is quite difficult to brew delicious tea.

[08:01] Lala

Unfortunately, I can't abandon my duties...

[08:04] Noir

Let me ask Father. I'm sure he will allow it!

[08:11] Lala

I understand. As long as you would have me.

[08:14] Noir

I'll come to teach as well!

[08:17] Lala

Are you planning to disregard your studies?

[08:20] Noir

N-Not at all!

[08:26] Nerin

No way! No way! No way! No way!

No way! No way! No way!

[08:28] Nerin

There's no way!

[08:29] Nerin

I can't go to the lord's mansion
to learn about tea!

[08:32] Yuna

It's not like the lord is
going to teach you himself.

[08:35] Nerin

That's not the problem here!

[08:38] Nerin

A commoner like me shouldn't be
visiting the lord's mansion...

[08:43] Yuna

I guess I'll have to learn from Ms. Lala
and teach you when I get back.

[08:50] Yuna

Welp, let's work hard, Fina!

[08:52] Fina

Huh? M-Me?!

[08:55] Lala

First, I'll explain things while
I brew the tea. Please watch carefully.

SIGN Bear, Studying Black Tea

SIGN Bear, Studying Black Tea

[08:59] Lala

After that, I'll have you two do the same.

[09:01] Yuna

Please take care of us!

[09:03] Fina

Please take care of us...

[09:11] Noir

How does it taste?

[09:13] Yuna

Hmm. It's a little bitter.

[09:16] Fina

I feel like mine tastes bland...

[09:19] Lala

Miss Yuna brewed the tea for too long.

[09:21] Lala

Miss Fina did not use enough tea leaves.

[09:24] Yuna

It's just like you said. It's hard
to get the hang of it right away.

[09:29] Noir

Once you remember, you will always
be able to drink delicious tea.

[09:33] Lala

I used to keep notes when I first started.

[09:36] Lala

Let's keep practicing.

[09:39] Fina

I'll write notes, too!

[09:41] Lala

Until you get used to it,

[09:42] Lala

be extra careful about the brew
time and the water temperature.

[09:45] Lala

Eventually, you'll get the feeling for it.

[09:49] Fina

Yes, Teacher Lala.

[10:11] Cliff

How are things going?

[10:12] Noir

Father!

[10:14] Cliff

I heard you were all brewing tea.

[10:18] Yuna

Did you come to make fun of us?

[10:19] Yuna

Our lord has a lot of free time.

[10:22] Cliff

Yeah, I do. That's why I'm here
for some of your tea.

[10:27] Yuna

Ugh.

[10:28] Fina

Huh?!

[11:08] Cliff

It passes, barely.

[11:11] Yuna

I thought we did pretty well...

[11:14] Noir

It's impressive that
Father gave his approval.

[11:18] Lala

Yes, I believe you passed as well.

[11:20] Lala

The two of you have improved a lot.

[11:23] Noir

Me, too! I will give you two passing grades!

[11:27] Fina

Thank you very much.

[11:32] Cliff

This goes really well with tea.

[11:34] Yuna

Come eat it at the shop if you'd like.

[11:37] Cliff

I'll think about it.

[11:38] Noir

That means we'll definitely go!

[11:44] Cliff

Are you planning on serving
tea made from these leaves at your shop?

[11:47] Yuna

Huh?

[11:48] Cliff

It may be how it's brewed, but it tastes
different from the leaves I normally drink.

[11:53] Yuna

You can tell?

[11:54] Cliff

Of course I can.

[11:57] Yuna

These are tea leaves Ms. Lala
obtained especially for our shop.

[12:01] Lala

Keeping the price down would be
important for the shop.

[12:04] Noir

There would be no point practicing
with high quality leaves.

[12:09] Cliff

But the taste wasn't bad.

[12:11] Cliff

I'll have another cup to review.

[12:14] Noir

Me, too.

[12:15] Noir

Oh, and another serving of cake!

[12:17] Lala

My lady.

[12:18] Noir

Just one more.

[12:21] Lala

You'll have to do extra exercises today.

[12:24] Lala

I will add a dance lesson for you.

[12:26] Noir

What?!

[12:32] Yuna

M-Miss Nerin?

[12:38] Milaine

Well? What do you think, Yuna?!

[12:40] Yuna

You don't have to force yourself to wear that.

[12:43] Nerin

But Karin Sis said I had to wear it.

[12:46] Karin

I'm wearing it, too.

It's not fair if Nerin doesn't.

[12:50] Milaine

I had Sherry and the couple at the tailor shop make it as quickly as possible.

[12:56] Milaine

After all, I couldn't get Anz wear one.

[13:00] Karin

It looks good on you.

[13:00] Yuna

As long as Miss Nerin is okay with it, I guess...

[13:01] Nerin

Really?

[13:03] Karin

Yeah. Yeah.

[13:04] Fina

Miss Nerin seems to be having fun.

[13:06] Yuna

Right.

[13:12] Yuna

Hello, is Mister Ghazal in?

[13:16] Ghazal

Oh, it's you. They're done.

[13:20] Yuna

These are my mithril knives...

[13:24] Yuna

Can I test them out?

[13:26] Ghazal

Of course. I might need to make adjustments!

[13:29] Worker A

What's that?

[13:31] Worker B

An iron golem?!

[13:33] Worker B

And, a bear?

[13:40] Yuna

They're so pretty.

[13:41] Ghazal

The black one is for your right
hand and the white one for your left!

[13:45] Ghazal

I matched your bear gloves!

[13:47] Ghazal

Since you said you'd dual wield,
I customized the grips!

[13:52] Ghazal

Channel your mana through them!

[13:54] Yuna; Internal

This reminds me of my gamer days.

[13:56] Yuna; Internal

*I should be able to replicate
those moves with my bear suit!*

[14:09] Yuna

Whoa!

[14:18] Yuna

Mister Ghazal! These knives are amazing!

[14:22] Ghazal

You're the one that's amazing.

[14:24] Ghazal

Take a look at the knives. Any chipping?

[14:26] Ghazal

That's the proof of your skill.

[14:29] Ghazal

Your blade technique and your
mana control are both superb.

[14:33] Yuna

It's all thanks to you
making such amazing knives.

[14:38] Ghazal

Looks like I don't need to make any adjustments. You can put them away.

[14:41] Yuna

Okay.

[14:42] Ghazal

Clean this up, too.

[14:44] Yuna

I'll give that to you as a present for making me the best knives ever.

[14:48] Ghazal

You sure you're not just lazy?

[14:50] Yuna

Of course not.

[14:53] Ghazal

I'll buy it from you.

[14:55] Yuna

It's really fine.

[14:57] Ghazal

I'll bring you the money and the letter of introduction I promised.

[15:01] Yuna

Thanks.

[15:07] Yuna

Hello. Is Mrs. Ellalaura in?

[15:10] Guard

Please wait a moment.

[15:14] Ellalaura

Yuna, you came to the capital?

[15:17] Yuna

Yeah, I came to pick up my mithril knives.

[15:20] Yuna

I thought I'd come see Princess Flora while I was at it.

[15:23] Maid

Excuse me.

[15:24] Maid

Thank you very much for the picture book!

[15:28] Maid

My child enjoys it very much!

[15:31] Yuna

Huh?

[15:32] Maid

We can't wait for the next installment!

[15:36] Yuna

Uh, what's going on?

[15:38] Yuna

Why does she know I drew the picture book?

[15:42] Ellalaura

Princess Flora has been telling everyone that a bear drew the book.

[15:51] Flora

This way, Miss Bear!

[16:00] Flora

Oh!

[16:03] Yuna

Kumayuru?

[16:05] Flora

Bear!

[16:06] Yuna

Princess Flora, you'll get wet.

[16:08] Flora

But the bear...

[16:18] Ange

The bear fell. I'll bring a towel.

[16:21] Yuna

It's fine.

[16:27] Flora

Bear!

[16:28] Yuna

Back to normal, right?

[16:30] Flora

Yeah! Thank goodness!

[16:32] Ange

How strange.

[16:34] King

Here you all are.

[16:35] Flora

Father!

[16:37] Yuna

Hello.

[16:38] King

Welcome. Are you having tea here today?

[16:42] Ange

Yes.

[16:43] King

Then I'll join you.

[16:53] Ange

Thank you for your help.

[16:55] Yuna

I'm the one who offered.

I've been practicing lately.

[17:00] Ellalaura

What about your work, Your Majesty?

[17:02] King

I left my son to do it.

What about you, Ellalaura?

[17:07] Ellalaura

It's my job to take care of Yuna right now.

[17:13] Yuna; Internal

They're so alike.

[17:16] Yuna

Here. Please drink it with the cake.

[17:24] Kitia

You did well, Yuna.

[17:26] King

Yes, quite delicious.

[17:28] Ellalaura

You have so many talents, Yuna.

[17:33] Flora

Here! Say, "Ahh!"

[17:36] Flora

So tasty!

[17:38] King

Oh, Yuna, I heard about the mine. Thank you.

[17:43] Yuna

I only helped because

I wanted some mithril knives.

[17:46] King

What did you have made?

[17:48] Yuna

I had a harvesting knife made for Fina
and some weapons for myself.

[17:52] King

You can use weapons *and* cast magic spells?

[17:54] Yuna

I dabble in it.

[17:59] Zelef

I apologize for interrupting
your conversation!

[18:01] King

Zelef...

[18:02] Zelef

Your Majesty!

[18:04] Zelef

I did not know you were
here as well! My apologies!

[18:07] Ellalaura

It's strange to see Head Chef Zelef in
a place that has nothing to do with cooking.

[18:11] Zelef

Well, I heard that Miss Yuna
was here. I came to say hello!

[18:16] Zelef

I wasn't able to thank her properly
for the pudding recipe.

[18:20] Yuna

You don't need to worry about it...

[18:22] Zelef

Of course I do!

[18:24] Zelef

Recipes are the lifeline of a chef!

[18:27] Yuna; Internal

How gentlemanly.

[18:33] Kitia

Oh, my.

[18:35] Zelef

Ms. Ange! Wh-What's this?

[18:38] Ange

This is a sweet from Miss Yuna.

[18:40] Yuna

It's called shortcake.

[18:43] Yuna

Would you like to try some, Mister Zelef?

[18:46] Zelef

Are you sure?!

[18:47] Yuna

Of course!

[18:50] Yuna

Enjoy.

[18:51] Zelef

Thank you.

[18:55] Zelef

What is this white substance?

[18:57] Yuna

Whipped cream.

[18:59] Zelef

I've never seen it before.

[19:04] Zelef

It smells of milk.

[19:06] Zelef

Is that what this cream is made of?

[19:11] Zelef

I see. There are layers made
with strawberries and cream.

[19:17] Zelef

Thank you for the dish.

[19:32] Yuna; Internal

Huh?

[19:36] Yuna; Internal

H-He's crying?!

[19:39] Zelef

The cream and the cake are so soft!

[19:43] Zelef

And the strawberries!

[19:45] Zelef

Their tart juices mingle so well
with the rich cream in the mouth!

[19:49] Zelef

This is truly art!

[19:52] Yuna

Huh?

[19:52] Zelef

First the pudding, and now this shortcake!

[19:54] Zelef

Miss Yuna knows of so many foods
that I lack the knowledge of!

[19:59] Yuna

They're all foods from my hometown.

[20:01] Yuna

It's really far away so it makes sense
that you've never tasted them.

[20:04] Zelef

I'd like to go to different countries to
taste the different foods of the world!

[20:10] King

That would be a problem.

[20:12] King

I would no longer be able to eat your food.

[20:16] Zelef

I am honored you think that way.

[20:19] Zelef

However, only the never-ending
quest for new flavors

[20:23] Zelef

can open up the path to new delicacies.

[20:25] Kitia

It may be a good idea to invite
chefs from other countries to see Zelef.

[20:30] King

What a great idea.

[20:32] Ellalaura

Wait, who will be responsible for that?

[20:35] King

Of course...

[20:37] Zelef

I cannot wait, Lady Ellalaura!

[20:41] Ellalaura

Me, it seems...

[20:46] King

That's right.

[20:47] King

Let us treat you to dinner to thank you
for the pudding and shortcake.

[20:50] Yuna

You sure?

[20:52] Zelef

Cooking for Miss Yuna
will challenge my skills!

[20:56] Zelef

I will make whatever you like!

[20:58] Flora

Yay!

[20:59] Flora

I get to eat dinner with bears!

[21:02] Kitia

Then we'll be able to hold on
to these cubs a little longer.

[21:15] Yuna

No more... I ate too much.

[21:22] Yuna

Mister Zelef's cooking was so delicious.

[21:26] Yuna

No wonder the king won't let him go.

[21:32] Yuna

Princess Flora and Queen Kitia
really loved the two of you.

[21:40] Yuna

Maybe I should make stuffed animal
versions of Kumayuru and Kumakyu...

[21:49] Yuna

I wonder if they'll be happy
to get a present like that...

SIGN Bear, Knowing of Nobles

SIGN Next Episode

[23:35] Bear

Bear...

Revision #1

Created 2024-05-17 17:04:00 UTC by whimsee

Updated 2024-05-17 17:04:00 UTC by whimsee